

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 4.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 8. März 1862.

SAMEDI, 8 mars 1862.

Beschluß vom 7. März 1862 in Betreff der Erhebung der Uebergangsabgabe im Großherzogthum.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 22. Dezember 1854, des Königl.-Großherzoglichen Beschlusses und des Beschlusses des General-Administrators der Finanzen von demselben Tage und der Verordnungen des General-Administrators der Finanzen vom 4., 22. Januar und 14. Mai 1855, die für private Rechnung des Großherzogthums zu erhebende Uebergangs-Abgabe betreffend;

Nach Einsicht des Königl.-Großherzoglichen Beschlusses vom 6. August 1858, den mit Preußen über den Verkehr mit Branntwein geschlossenen Vertrag betreffend und der denselben Gegenstand betreffenden Bekanntmachungen vom 24. August und 28. September 1858;

Beschließt:

Art. 1.

Die Eisenbahn von der Preussischen Grenze ab bis Luxemburg wird für den durch die Uebergangs bezeichneten Verordnungen behandelten Verkehr mit Branntwein zur Uebergangsstrasse erhoben.

Arrêté du 7 mars 1862, concernant la perception de l'Uebergangsabgabe dans le Grand-Duché.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la loi du 22 décembre 1854, l'arrêté royal grand-ducal et l'arrêté de l'administrateur-général des finances du même jour, et les arrêtés de l'administrateur-général des finances des 4 et 22 janvier et 14 mai 1855, concernant la perception de l'Uebergangsabgabe pour compte particulier du Grand-Duché;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 6 août 1858, relatif à la convention conclue avec la Prusse au sujet du commerce d'eau-de-vie, et les publications du Directeur-général de la justice et des finances des 24 août et 28 septembre 1858, relatives au même objet;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Le chemin de fer de la frontière prussienne à Luxembourg est déclaré route légale (Uebergangsstrasse) pour les transports d'eau-de-vie qui tombent sous les dispositions mentionnées à l'ingrès du présent.

Art. 2.

Zum Zwecke der Abfertigung desjenigen Branntweins, welcher mit dem Anspruch auf Uebergangsabgabefreiheit aus dem Großherzogthum nach Preußen oder den mit Preußen in Steuer-Gemeinschaft stehenden Staaten oder aus jenen Staaten oder aus Preußen in das Großherzogthum übergeführt wird, beziehungsweise zum Zwecke der Ausstellung und Erledigung der nach dem Eingangs bezogenen, zwischen Luxemburg und Preußen 1858 geschlossenen Verträge dazu nöthigen Uebergangsscheine, wird in Wasserbillig eine Uebergangsschein-Abfertigungs-Stelle errichtet werden.

Art. 3.

Der Verwalter der Uebergangsschein-Abfertigungs-Stelle in Wasserbillig ist zugleich beauftragt, die Uebergangsabgaben für denjenigen Branntwein zu erheben, welcher nach den Eingangs aufgeführten Verordnungen der für alleinige Rechnung Luxemburgs zu erhebenden Uebergangsabgabe unterliegt, und auf der Art. 1 bezeichneten StraÙe eingeht. In diesem Behufe wird er auch die auf jener Bahn eingehenden Güter revidiren.

Art. 4.

Die vorstehenden Bestimmungen treten mit dem 15. März d. Jahres in Wirksamkeit.

Art. 5.

Gegenwärtiger Beschluß ist in's „Memorial“ einzurücken.

Luxemburg den 7. März 1862.

Der General-Director der Finanzen,
ULVELING.

Art. 2.

Un bureau spécial sous le nom d'*Uebergangsschein-Abfertigungs-Stelle* sera établi à Wasserbillig. Ce bureau sera les expéditions pour l'eau-de-vie qui, sans devoir être assujétie aux droits de passage (*Uebergangsabgabe*), est exportée du Grand-Duché soit vers la Prusse, soit vers les États qui sont avec la Prusse en communauté d'impôts, ou est importée de ces derniers États ou de la Prusse dans le Grand-Duché. Il délivrera et déchargera les acquits-à-caution (*Uebergangsscheine*) qui, aux termes de la convention susvisée, conclue en 1858 entre Luxembourg et la Prusse, sont nécessaires pour ces transports en franchise de droits.

Art. 3.

Le préposé du bureau de Wasserbillig sera en même temps chargé de percevoir les droits de passage (*Uebergangsabgabe*) pour compte particulier du Grand-Duché, sur les eaux-de-vie qui, d'après les dispositions citées à l'ingrès du présent, sont soumises à cet impôt, et sont importées par la voie désignée en l'article 1^{er} ci-dessus. A cette fin le préposé aura à faire la visite des trains qui arrivent par la même voie.

Art. 4.

Les dispositions qui précèdent entrent en vigueur à partir du 15 mars courant.

Art. 5.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 mars 1862.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.